

南京理工大学教授抛出惊人学术观点

# 《论语》该是《伦语》 书名错了几千年



几千年来,《论语》一直被奉为儒家经典,书中的很多论点成为人们生活和学习的信条。但你会不会相信,这部被无数人顶礼膜拜的经典却连书名都搞错了!南京理工大学陈东林教授近日为快报送来一篇名为《两千多年的特大错误应纠正》的学术文章,文章的中心论点很是“冒天下之大不韪”:《论语》原来的书名不是《论语》,而是《伦语》!

快报记者 曹锋 沈梅 李谷

## 新观点

### 《论语》书名写错了

观点提供者:南京理工大学陈东林教授

其实,陈东林教授关于《论语》书名错了的想法由来已久,不过,一直也没有什么“动因”让他和公众分享。前段时间,在一次闲聊之中,陈教授和快报记者恰好说到了这一点。经不住记者的“怂恿”,他在考虑了几天之后,决定把自己的想法写成文章。于是,这就有了《两千多年的特大错误应当纠正》。

陈教授说,之所以考虑了几天,最重要的是,写这样的文章,需要慎重。他还特地查阅了相关的学术论文,发现上海《图

书馆杂志》2003年第4期上刊登了一篇署名“柳向春”的文章《也谈〈论语〉的得名》,文中虽然提出《论语》应解作《伦语》,“论”是“伦”的通假,却并没有进一步指出《论语》的书名是错误的。另一方面,陈教授也做好了充分的心理准备,因为公开发表这样的观点,遭到各方面拍来的“板砖”是可以预见的,但陈教授认为,只要自己言之有理就不怕,为什么对圣贤和经典就不能质疑一下呢?

## 中立派

### 古人对“论”也有争议

观点提供者:南京师范大学新闻与传播学院副教授、中文博士俞香顺

古往今来,关于《论语》题目的解释林林总总,将“论”理解成“伦”者也不少。俞香顺指出,蔡尚思先生在《论语导读》中列举了几种常见的说法,其中就有将“论”理解为“伦”的。俞香顺说:“如果从文字学角度出发,章太炎的说法颇为近理。章太炎认为,‘论’和‘伦’都是后起之字,原先只有‘仑’字。《国故论衡·文字总略》说,‘论者古但作仑。比竹成册,

各就次第,是之谓仑。’《论语》为师弟问答,乃亦略记旧闻,散为各条,编次成帙,斯曰《论语》。”

此外,俞香顺还引用了东汉刘熙《释名·释典艺》:“论者伦也,有伦理也。论,叙也,叙己之所欲言也。”指出刘熙的“伦理”也不是我们今天所谓的“伦理道德”,“伦理”,只是“条理”的意思。综合各家之说,无论是《论语》还是《伦语》,其实并无深意。

## 赞成派

### 古人当然也会出差错

观点提供者:在读学生

《论语》作为中学语文中的教材,不少在读中学生都在学习《论语》中的章节,学生一般比较容易接受新思想,因此他们对“论”是错字的说法并无多少排斥感。

在采访中虽然大多数同学认为是错是对他们管不了,但还是有一部分同学赞成陈教授的观点。一名张姓同学表示:“学的时候就

觉得怪,明明是‘论’字,为何要读第二声呢,这肯定有问题啊。不是简简单单解释为多音字或通假字就能说得过去的,其实我认为通假字都是错别字,陈教授这样敢于纠错的做法,值得认可!古人也不是不会出错,而且《论语》很有可能是口口相传之后,才出的书,难免会有差错,说不定书名就是错的呢!”

## 反驳派

### 这个论点站不住脚

观点提供者:南大中文系某教授

在了解了陈东林的观点,以及他提出的各项佐证之后,南京大学中文系一名不愿意公开姓名的教授毫不犹豫地下了结论:“这个论点根本站不住脚。”

这名教授表示,从古至今关于《论语》一直存在很多争议。但“论”字是个错字这样的论点,他是第一次听到。这位教授对《论语》中的“论”字作了解释:“‘论’就是把语言、文字变得有条理的意思。”由此他得出推论:《论语》这一书名的意思就是“把孔子的语言、文字变得有条理”。而之前,人们都知道《论语》一书由孔子弟子整理而成,如此看来,成书的过程、书中的内容,都与《论语》这样的标题完全符合。

这名教授回忆,在他所做的研究之中,《论语》一书标题的写法只有如今通用的这一种,正史的记载中没有“伦语”的写法。至于“论”与“伦”互为通假字一事,这名教授表示,这仅仅是那两个字之间的事,跟《论语》一书无关。

### 多音字不能简单定义为错

观点提供者:金陵中学语文特级教师喻旭初

作为一个执教了几十年的语文老师,喻旭初对于陈东林提出的观点有些不能赞同:“教了那么多年书,我第一次听说这样的观点。《论语》中这个‘论’是个多音字,不能简单定义就是个错别字,陈教授所提出的《论语》是关于伦理道德的一本书,‘论’与‘伦’通假,以及古人在沿袭抄写这部名著时抄写错误,我看这些论据稍显单薄,特别是《论语》是关于伦理道德的一本书,我不能认同,因为《论语》中还包很多教育政治方面的东西。用‘论’,这已经是约定俗成的模式了,这个字是否是错字,这还是需要找一些历史学家与中文学家来研究。”

### 拨打 96060 参与大讨论

《论语》的“论”真的就是错别字吗?您是否赞同陈东林教授提出的观点呢?您对此是否还有什么最新的观点呢?欢迎拨打快报记者热线96060发表您的看法。

陈东林原文

## 两千多年的特大错误应纠正 ——《论语》实乃《伦语》之误

两千年以来,被奉为东方《圣经》的儒家经典《论语》,有一个特大的错误:书名搞错了。《论语》原来的书名不是《论语》,而是《伦语》!《论语》不应被狭隘地理解为记述孔子言论或行为的书,而应理解为一种能够反映儒家学派以伦理纲常、道德修养、处世规则为中心的书。

《论语》误为《论语》,不啻是一个天大的笑话,还从深层次折射出两千多年的封建统治给人们带来的思维僵化、心理闭锁、缺少创新的勇气以及习惯于顺从和盲目崇拜等问题。

先从文字学的角度来分析一下“论”与“伦”:

许慎《说文解字》:“论者,议也,议别也。”“论”的本义是议论、辩论的意思。《论语》的书名如果作“论”来理解,不符合该书的内容,因为《论语》并没有多少论辩的成分,而先秦法家的著作或文章却往往极具雄辩的特征。《论语》之“论”如果作“伦”来解释,那么正好符合该书的内容并进而涉及到儒家的思想体系,也就是说《论语》是一本论述人伦道德的书,体现了儒家重人伦纲常、道德修养和处世规则的思想内核。

“论”在古汉语中,是可以与“伦”相通的。陆德明《经典释文》:“论,音伦,理也。”《荀子·解蔽》:“万物莫形而不见,莫见而不论,莫论而失位。”郝懿行注:“论,读为伦。伦者,理也。”而《论语》之“论”,读作平声而不读作去声,两千年以来已经成为定论。当代也有人发表文章,认为《论语》之“论”通“伦”,《论语》即《伦语》。此说虽有一定的道理,但却只是从古音通假的角度来看问题,并没有触及问题的要害,所以引起不了多大的反响。而我认为:《论语》误为《论语》,乃是两千多年以来的特大错误,不只是一个古音通假的问题。

古音通假与真正的错误,在逻辑概念的内涵与外延上有交叉关系,但本质上还是有严格区别的。通假虽以错误为前提,但反过来,错误的东西却不能一律视为通假。否则,就没有对与错、是与非之分了。通假虽然也是“错”,却是可以使用、可以理解的,不会引起歧义的“错误”,也就是说:通假实际上并不是真正意义的错误,或者起先是错别字后来却被人们所认可并沿用。但无论如何,通假之错应当不妨碍人们对原义的正确理解。《论语》误作《论语》,却让人们在理解上产生极大的误解,东汉史学家班固认为:“当时(孔子)弟子各有所记,孔子既卒,门人相与而论纂,故谓之《论语》。”(《汉书·艺文志》),根本没有把“论”作为通假字的“伦”来理解,此种错误一直沿用至今并为绝大多数人所认同。因此,即使当代有人提出《论语》即《伦语》,“论”通“伦”,也是“曲线救国”,最终为了论证《论语》书名的合理性,因为“论”、“伦”既然可以相通,那么《论语》写成《伦语》就是可以接受的。故当代人的通假之说,并没有认识到“伦”变成“论”本质上是一种错误,更没有提出要对此千古错误进行纠正。

其实,古代文字出现书写的错误,乃是一种最常见的问题。在造纸术发明之前,最早的文字是写在龟壳上的(如甲骨文),后来又刻在石头上(石鼓文)或铜器上(铭文),再后来写到布帛上和竹简上。在镌刻、手抄或转抄的过程中,出现错误不足为奇。有的文字,由于错的次数太多了,人们干脆将错就错,积非成是,于是便出现了所谓古音通假,对错误的文字进行认可,不将其视作错误。这其实是一种没有办法的办法,但人们对于这样的“通假”错误虽然沿用却是心知肚明的。典型的例子如“柳生左肘”,人们都知道“柳”是“瘤”字之误,不可能是柳树的“柳”。这与《论语》误作《伦语》,是性质完全不同的两码事,因为绝大多数人并不认可“论”就是“伦”的通假,历来关于《论语》的权威注解也都是如此。

《论语》原本是一本很普通的书,谈论学习、生活、教学、为人处世、治理国家等等,很普通,也很平常,真的没有什么稀奇。即使一些经典性的名句,如“敏而好学,不耻下问”、“三思而后行”等,其实讲的道理通俗易懂,并不深奥。孔子在当时的身份很普通,是一个端碗吃饭而非“吃皇粮”的人,其社会地位不比我们所知道的私塾教师、民办教师、代课教师强多少,他的三千弟子也是连五谷杂粮未必能吃饱的凡夫俗子,所谓七十二贤人不过是其中的“优秀生”或“尖子生”而已,称不上真正的社会名流或社会贤达。一言以蔽之:普通的弟子记述普通老师的普通言行,所以,《论语》当然也只能是一本普通的书,甚至“普通”到连书名弄错了,也无人注意。繁体字“论”与“伦”字形近似,特别是手写体或者草书,左边的“言”字旁与单人旁“亻”极易混淆。后来,随着孔子本人不断被后世的封建统治者逐渐神化,《论语》也就随之成为东方的《圣经》。至于《论语》错为《伦语》,几乎无人敢去触及这个问题或思考这个问题。

陈东林简介

陈东林,文学批评家。1988年考上南京大学中文系硕士研究生,毕业后在南京理工大学长期从事学术期刊的编辑工作。

2000年10月,陈东林推出四本文学批评著

作《金庸作品批判》《琼瑶作品批判》《诺贝尔文学奖批判》《冷眼看王朔》,由于批判的锋芒直指文坛名人而受到广泛关注,同时也遭到众多非议和谩骂。